

語言 — 跨文化溝通的問題

林欣宜

國立高雄第一科技大學 應用德語系

摘 要

科技的進步與全球化的趨勢促使各國間各層面的交流日益頻繁，跨文化溝通因而更行重要。由於各文化間的差異性，使得跨文化溝通益形複雜，跨文化溝通問題的產生更是在所難免。

影響跨文化溝通的因素很多，除了參與溝通者的性別、職業、所屬族群等，影響最巨者是為文化。文化乃為人類在其社會歷史發展過程中所產生的所有行為、物質與非物質的總體，顯現在人類的行為、思想、價值判斷、語言中。

語言除做為溝通的工具，傳達個人的訊息、理念與情感外，亦是文化的承載體，除文字表面的意義外，文字間更可能隱含著其它文化意義，這些意義通常不為非母語人士所熟知。語言與文化的關係密切，是影響跨文化溝通成功與否的因素之一。本文將藉由語言與文化間的關係，從各語言層面探討跨文化溝通中的語言問題。

關鍵詞：語言，文化，跨文化溝通，語言問題

Sprache als eine Problemquelle in interkultureller Kommunikationssituation

Lin, Hsin-yi

Department of Applied German
National Kaohsiung First University of Science and Technology

Abstract

Infolge der hohen Entwicklung der technischen Produkte und der Globalisierung nehmen die Kontakte zwischen Ländern auf allen Ebenen zu. Kulturübergreifende Kommunikation gewinnt dementsprechend immer höheren Stellenwert. Die Unterschiede zwischen Kulturen machen interkulturelle Kommunikation, im Vergleich zu intrakultureller Kommunikation, komplexer. Interkulturelle Kommunikationsprobleme sind daher unvermeidlich.

Der Erfolg einer interkulturellen Kommunikation wird durch viele Faktoren bestimmt. Neben Geschlecht, Beruf und sozialer Gruppe der Kommunikationsbeteiligten gilt Kultur als der zentrale Faktor. Kultur ist die Gesamtheit der menschlichen Tätigkeiten und deren Produkte. Sie manifestiert sich in Denken, Verhalten, Handeln, Werten, Sprache etc.

Sprache fungiert in einer Kommunikation als ein Mittel, mit dem Informationen, Gedanken und Gefühle vermittelt bzw. ausgetauscht werden. Sie ist aber auch Träger einer Kultur. Hinter jedem sprachlichen Zeichen verstecken meistens kulturspezifische Bedeutungen, die den meisten

Nicht-Muttersprachlern fremd sind.

In dem vorliegenden Aufsatz werden die sprachlichen Probleme in interkultureller Kommunikation unter verschiedenen sprachlichen Aspekten dargelegt.

Leitbegriffe: Sprache, Kultur, interkulturelle Kommunikation, sprachliche Probleme